

**mgr Agata Pawlina**

Katedra Turkologii, Instytut Orientalistyki, Wydział Filologiczny UJ

### **Granty badawcze (Kierownik projektu, PI)**

Narodowe Centrum Nauki, Preludium 15, nr projektu 2018/29/N/HS2/01686, 2018-2022: *Życie muzyczne w pałacu tureckiego sułtana w XVII wieku, na podstawie wspomnień Wojciecha Bobowskiego* (vel. Ali Ufki, Bobovius)

### **Monografie**

Siemieniec-Gołaś E., Pawlina A., *Marcin Paszkowski i jego "Dzieje tureckie i utarczki kozackie z Tatory..." (1615)*, Księgarnia Akademicka, Kraków, 2018.

### **Publikacje naukowe**

1. *Ali Ufkî (Wojciech Bobowski) and his Mezmûriyye: The Creation of an Ottoman Turkish Psalter*, "Word of God, words of men. Translations, inspirations, transmissions of the Bible in the Polish-Lithuanian Commonwealth in the Renaissance", t. 2., Vandenhoeck & Ruprecht, Getynga. Przyjęto do druku.
2. E. Siemieniec-Gołaś, A. Pawlina, *Tatarszczyzna według Marcina Paszkowskiego. Prawda czy mit?*, „Nurt SVD 2”, t. 146, nr 2/2019, s. 43-52.(nowa lista MNiSW: 20 pkt)
3. *Muzyka klasyczna Europy w Imperium Osmańskim*, „Przegląd Orientalistyczny” nr 1–2, 2014, s. 61–76. (MNiSW [2014 C]: 10 pkt)
4. *Przegląd wątków orientalnych w muzyce klasycznej Europy w kontekście saidowskiej teorii orientalizmu*, „Przegląd Orientalistyczny” nr 1–2, 2016, s. 183–202. (MNiSW [2016 C]: 10 pkt)
5. *Turkizm w muzyce. Związki muzyki i polityki w pierwszych latach istnienia Republiki Tureckiej (1923-1938)*., „Wrocławskie Studia Erasmiańskie” nr 12/2018 “Orient Daleki i Bliski”, p. 15–33. (MNiSW [2018 B]: 6 pkt)
6. *Traces of the Ottoman Musical Tradition in Early 20th-century Western-style Turkish Art Music*, “Turkish Yoke or Pax Ottomana. The Reception of the Ottoman Heritage in the Balkan History and Culture” Zeszyty Naukowe Towarzystwa Doktorantów UJ. Nauki Społeczne, 24 (1/2019), pp. 131-142. (MNiSW [2016 B]: 6 pkt)
7. *Terminology of Art Music in Ottoman Turkish and Modern Turkish Lexicography (19th-21st century)*, “The Asian Association for Lexicography (ASIALEX) Proceedings Book”, Istanbul 2019, pp. 22-34.
8. *The Pole who translated the Bible for the Turks. Wojciech Bobowski's Bible Translation into Ottoman-Turkish*, „The Polish Journal of Biblical Research”, Vol. 15, Nr 2 (30), 12/2016, s. 31–37.
9. *Dźwięki Zachodu na Wschodzie – westernizacja kultury muzycznej Turcji w XIX i XX wieku*, monografia zbiorowa „Między Wschodem a Zachodem, między Północą a Południem”, Warszawa 2017, s. 259–268.
10. *Wojciech Bobowski (Ali Ufkî) – genialny Polak na osmańskim dworze*, monografia zbiorowa "Wschód muzułmański w ujęciu interdyscyplinarnym. Ludzie - teksty - historia", red. G. Czerwiński, A. Konopacki, Białystok 2017, s. 147–165.
11. *Charakterystyka zapożyczeń z języków europejskich w tureckiej terminologii muzycznej*, monografia zbiorowa „Na dwóch kontynentach” nr 1/2017, Warszawa, s. 101–108.
12. *Westernizacja bez utraty tożsamości. Współczesna kultura muzyczna Azerbejdżanu.*, "Materiały IV Konferencji Naukowej Azerbejdżan-Polska", Wyd. Oficyna Olszynka, Warszawa 2016, s. 29-36.

### **- Publikacje popularno-naukowe**

*Skąd Turcy przybyli*, „Pomocnik Historyczny Polityki” 3/2016, s. 12–25.